

## UMOWA W RAMACH PROGRAMU PROGRAM LEONARDO DA VINCI

### WYMAGANIA PODSTAWOWE<sup>1</sup>

Niniejsza Umowa, sporządzana na potrzeby Programu Wspólnot Europejskich Leonardo da Vinci (Decyzja Rady nr 1999/382/EC z dnia 26 kwietnia 1999, opublikowana w Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich nr L99/146/CE z dnia 11 czerwca 1999 r.) reguluje stosunek umowy między:

.....

z siedzibą w .....

reprezentowanym przez .....

dalej zwanym "Promotorem",

i/lub

.....

z siedzibą w .....

reprezentowanym przez .....

dalej zwanym "Organizacją wysyłającą",

i/lub

.....

z siedzibą w .....

reprezentowanym przez .....

dalej zwanym "Organizacją przyjmującą",

i/lub

.....

dalej zwanym/zwaną "Beneficjentem".

Strony niniejszym uzgodniły co następuje:

#### Artykuł 1 – Przedmiot Umowy

Działając zgodnie z Decyzją Rady Unii Europejskiej nr 1999/382/EC z dnia 26 kwietnia 1999 (Dziennik Urzędowy Wspólnot Europejskich nr L99/146/CE z dnia 11 czerwca 1999 r.), ustanawiającej II edycję Programu Leonardo da Vinci, Promotor, Organizacja wysyłająca, Organizacja przyjmująca oraz Beneficjent zobowiązują się do realizacji stażu (staży)/wymiany (wymian), o których mowa w niniejszej Umowie, w ramach umowy nr ..... zawartej między Promotorem a Krajową Agencją Programu Leonardo da Vinci i dotyczącej projektu wymiany/stażu pt. [wpisać tytuł projektu].

Wszystkie Strony oświadczają, iż zapoznały się i akceptują warunki niniejszej Umowy jako regulującej stosunki umowne między nimi i określającej ich prawa i obowiązki wynikające z uczestnictwa w projekcie wymiany/stażu, o którym mowa powyżej.

Szczegółowe warunki ramowe realizacji projektu wymiany/stażu określone zostały w umowie zawartej między Krajową Agencją Programu i Promotorem.

#### Artykuł 2 – Okres ważności Umowy

Staż (staże)/ wymiana (wymiany) rozpoczynają się w dniu ..... i kończą w dniu .....; czas trwania wymiany/stażu wynosi więc ..... miesięcy (tygodni). Okres ważności Umowy pokrywa się z okresem trwania jakichkolwiek obowiązków stron umowy.

---

<sup>1</sup> Wykonawca może rozszerzyć zaproponowany tekst umowy o dodatkowe wymagania.

### Artykuł 3 – Obowiązki Promotora i Organizacji wysyłającej

Promotor i Organizacja wysyłająca zobowiązują się:

- podjąć konieczne działania w celu przygotowania, wdrożenia i sprawnej realizacji wymiany/stażu stanowiących przedmiot niniejszej Umowy, zgodnie z warunkami umowy zawartej między Krajową Agencją Programu Leonardo da Vinci i Promotorem;
- zadbać o monitorowanie i ocenę wymiany (wymian)/stażu (staży);
- zebrać wszelkie konieczne informacje w celu zapewnienia, by warunki wymiany/stażu oraz ich uczestnicy spełniali kryteria realizacji i udziału w Programie Leonardo da Vinci;
- podjąć wszelkie konieczne działania w celu zapewnienia Beneficjentowi ubezpieczenia oraz – jeżeli to konieczne – opłacić takie ubezpieczenie na okres wymiany/stażu będących przedmiotem niniejszej Umowy.

### Artykuł 4 – Obowiązki organizacji przyjmującej

Organizacja przyjmująca zobowiązuje się:

- podjąć konieczne działania w celu przygotowania, wdrożenia i sprawnej realizacji wymiany/stażu stanowiących przedmiot niniejszej Umowy, zgodnie z warunkami oraz celami określonymi w umowie zawartej między Krajową Agencją Programu Leonardo da Vinci i Promotorem;
- zapewnienia, by wiedza i umiejętności Beneficjentów zostały w sposób faktyczny wykorzystane, a powierzane im zadania odpowiadały ich kwalifikacjom oraz doświadczeniu;
- zapewnić Beneficjentom pomoc organizacyjną;
- współpracować – w razie konieczności – z osobą odpowiedzialną w Organizacji wysyłającej za monitorowanie realizacji wymiany/stażu;
- zapewnić, by podjęte zostały wszelkie konieczne kroki zapobiegające ryzyku wypadku Beneficjenta w związku z realizacją wymiany/stażu będących przedmiotem niniejszej Umowy.

### Artykuł 5 – Obowiązki Beneficjenta

Beneficjent zobowiązuje się:

- przestrzegać obowiązujących w Organizacji przyjmującej zasad dyscypliny, godzin pracy, regulaminów oraz wszelkich postanowień prawnych dotyczących zachowania poufności. W razie nie spełnienia powyższego wymogu, osoba odpowiedzialna w Organizacji Przyjmującej ma prawo przerwania i wcześniejszego zakończenia stażu, po poinformowaniu o tym fakcie wszystkich Stron niniejszej Umowy, listem poleconym za pokwitowaniem odbioru;
- poinformować Promotora, z właściwym wyprzedzeniem oraz bezzwłocznie, w razie podjęcia decyzji o wycofaniu się z udziału w wymianie/stażu przed ich rozpoczęciem, bądź też gdy okres trwania wymiany/stażu został skrócony przez samego Beneficjenta, Organizację wysyłającą lub Organizację przyjmującą.

### Artykuł 6 – Opis zadań

Opis zadań, które wykonywać będzie Beneficjent w ramach wymiany/stażu będącego przedmiotem niniejszej Umowy podano w Załączniku.

## Artykuł 7 – Finansowanie

W odniesieniu do wymiany/stażu będącego przedmiotem niniejszej Umowy, grupa partnerów realizujących projekt zobowiązuje się do jego sfinansowania zgodnie z zasadami finansowania ustanowionymi przez Krajową Agencję Programu Leonardo da Vinci.

## Artykuł 8 – Wkład finansowy z Programu Leonardo da Vinci

Całkowity wkład finansowy ze źródeł Programu Leonardo da Vinci, przekazany Beneficjentowi w związku z wymianą/stażem będącymi przedmiotem niniejszej Umowy wyniesie [...] EUR, w podziale na następujące kategorie wydatków:

- koszty podróży – [...]
- koszty utrzymania w kraju realizacji wymiany/stażu – [...]
- koszty ubezpieczenia [...].

Ponadto ze źródeł Programu Leonardo da Vinci wypłacona zostanie dodatkowa kwota na pokrycie kosztów związanych z konkretnymi formami pomocy ..... [wymienić] w związku z następującą formą niepełnosprawności ..... [wymienić].

Jeżeli rzeczywisty okres trwania wymiany/stażu jest krótszy od okresu podanego w Artykule 2, Promotor ma prawo zażądania zwrotu całej kwoty wkładu finansowego z Programu Leonardo da Vinci.

## Artykuł 9 – Wypłata środków

Promotor zobowiązuje się wypłacić Beneficjentowi oraz – jeżeli tak zostało przewidziane – Organizacji wysyłającej i/lub Organizacji przyjmującej, środki stanowiące wkład Programu Leonardo da Vinci na poczet realizacji wymiany/stażu będących przedmiotem niniejszej Umowy; wypłata nastąpi według następujących zasad:

- wypłata pełnej kwoty wkładu Programu Leonardo da Vinci na pokrycie kosztów podróży – przed rozpoczęciem wymiany/stażu;
- wypłata pełnej kwoty wkładu Programu Leonardo da Vinci na pokrycie kosztów ubezpieczenia – przed rozpoczęciem wymiany/stażu;
- wypłata niewielkiej części, stanowiącej [...] kwoty wkładu Programu Leonardo da Vinci na pokrycie kosztów utrzymania – przed rozpoczęciem wymiany/stażu; reszta środków na pokrycie tych kosztów wypłacona zostanie w następujących ratach .....

Niezależnie od wypłat w ratach wspomnianych powyżej, Promotor zobowiązuje się wypłacić Beneficjentowi pozostałe do wypłaty środki z wkładu Programu Leonardo da Vinci na poczet kosztów utrzymania natychmiast po przedstawieniu przez Beneficjenta wszystkich dokumentów dotyczących wymiany/stażu.

## Artykuł 10 – Inne źródła finansowania

Pozostałe środki (środki własne, inne programy Unii Europejskiej, itp.) otrzymane przez Beneficjenta w związku z wymianą/stażem będącymi przedmiotem niniejszej Umowy stanowią całkowitą kwotę [...], przeznaczoną na pokrycie następujących kategorii kosztów:

- koszty podróży – [...],
- koszty utrzymania w kraju realizacji wymiany/stażu – [...],

– koszty ubezpieczenia [...].

#### Artykuł 11 – Rachunek bankowy

Wkład z środków Programu Leonardo da Vinci przekazany zostanie na następujący rachunek bankowy wskazany przez Beneficjenta [wpisać dane rachunku bankowego].

#### Artykuł 12 – Raporty

Organizacja przyjmująca i Beneficjent sporządzą wspólnie raport dotyczący wymiany/stażu i prześlą go do Organizacji wysyłającej i Promotora w ciągu jednego (1) miesiąca od daty zakończenia wymiany/stażu.

Raport obejmować będzie cały okres trwania wymiany/stażu, podając informacje na temat zadań wykonywanych przez Beneficjenta, finansowaniu ze źródeł Programu Leonardo da Vinci oraz – tam, gdzie ma to zastosowanie – środkach finansowych otrzymanych z innych źródeł.

Beneficjent przekaże również Promotorowi oryginały dokumentów finansowych związanych z udziałem w projekcie a w tym między innymi: rachunki za nocleg, bilety na podróż oraz oryginalne dokumenty ubezpieczenia (polisa wraz z rachunkiem).

Jeżeli wspomniane raporty i oryginalne dokumenty nie zostaną dostarczone w formie i terminie określonym powyżej, Promotor ma prawo zastosować wobec Beneficjenta kary finansowe.

#### Artykuł 13 – Monitoring i kontrola

Beneficjent, Organizacja przyjmująca i Organizacja wysyłająca bezzwłocznie dostarczą Promotorowi wszelkie informacje, których Promotor wymagać może na temat realizacji wymiany/stażu będących przedmiotem niniejszej Umowy.

Beneficjent, Organizacja przyjmująca i Organizacja wysyłająca zachowają, na potrzeby Promotora, wszelkie dokumenty stanowiące dowód przebiegu i realizacji, oraz zakończenia wymiany/stażu, zgodnie z warunkami umowy zawartej między Krajową Agencją Programu Leonardo da Vinci i Promotorem.

#### Artykuł 14 – Odpowiedzialność

Każda ze Stron odpowiada przed drugą stroną za szkody spowodowane jej działaniami, wynikające z prawidłowego wykonania Umowy, poniesione przez nią samą lub jej pracowników, pod warunkiem, iż wykonanie niniejszej Umowy nie miało na celu spowodowanie szkody dla drugiej strony.

Promotor zabezpieczy Krajową Agencję Programu, Komisję Europejską i ich pracowników przed wszelkimi działaniami prawnymi podejmowanymi w celu uzyskania wyrównania szkód poniesionych przez strony trzecie, w tym pracowników projektu, w wyniku realizacji postanowień niniejszej Umowy, pod warunkiem, że szkody takie nie są skutkiem umyślnych zaniedbań Krajowej Agencji Programu, Komisji Europejskiej lub ich pracowników.

#### Artykuł 15 – Rozwiązanie Umowy

W razie nie wypełnienia przez jedną z umawiających się Stron któregoś z jej obowiązków wynikających z niniejszej Umowy, niezależnie od skutków prawnych takiej sytuacji na gruncie prawa właściwego Umowie, Promotor ma prawo wypowiedzieć lub odstąpić od Umowy z natychmiastowym skutkiem prawnym jeżeli Strony nie podejmą w sprawie niedopełnienia obowiązku żadnych działań w ciągu jednego (1) miesiąca od daty otrzymania listem poleconym wezwania do wypełnienia danego obowiązku.

Promotor zobowiązany jest bezzwłocznie poinformować Krajową Agencję Programu Leonardo da Vinci o wszelkich zdarzeniach, które mogą mieć negatywny wpływ na realizację niniejszej Umowy, podając wszystkie konieczne szczegóły dotyczące takiej sytuacji.

#### Artykuł 16 – Właściwość sądów i prawo Umowy

Jeżeli Strony nie są w stanie polubownie rozstrzygnąć sporów wynikłych na gruncie niniejszej Umowy, wyłączną właściwość do rozstrzygania takich sporów mają sądy właściwe z punktu widzenia siedziby Promotora, czyli sądy [podać miejsce zarejestrowania siedziby Promotora].

Prawem właściwym niniejszej Umowy jest prawo kraju Promotora.

#### Artykuł 17 – Zmiany Umowy

Wszelkie zmiany niniejszej Umowy możliwe są wyłącznie w formie aneksu podpisanego przez uprawnionych przedstawicieli Stron – sygnatariuszy tej Umowy.

#### Załącznik – Opis zadań

Do Umowy dołączono w formie Załącznika opis zadań wykonywanych w trakcie wymiany/stażu będących przedmiotem niniejszej Umowy; Załącznik ten stanowi integralną część Umowy.

Umowę sporządzono w ....., w czterech identycznych egzemplarzach.

Promotor

Organizacja wysyłająca

Organizacja przyjmująca

Beneficjent

W czasie wymiany/stażu będących przedmiotem niniejszej Umowy Beneficjent wykonywać będzie następujące zadania: